



西 交 利 物 浦 大 学

Xi'an Jiaotong-Liverpool University

学 生 会

Student Union

西交利物浦大学学生会章程

Regulations of Xi'an Jiaotong-Liverpool University

Student Union

目录:

Catalogue:

第一章	总则
Chapter I	General Principle
第二章	组成
Chapter II	Structure
第三章	会员
Chapter III	Member
第四章	组织和职权
Chapter IV	Organization and Institution
第五章	学生会干部
Chapter V	Cadre
第六章	会费
Chapter VI	Membership dues
第七章	章程的修改
Chapter VII	Amend the Constitution



第一章 总 则

Chapter I General Principle

第一条 西交利物浦大学学生会是西交利物浦大学学生的自治组织，接受学生事务办公室的指导与帮助，对全体取得西交利物浦大学学籍的全日制本科在校学生负责，接受全体取得西交利物浦大学学籍的全日制本科在校学生的监督，是联系学生与学校的桥梁和纽带，是发展与繁荣校园文化的舞台和基地，是培养大学生全面成才的重要载体。本会遵守国家的法律法规，在法律的允许范围内开展活动。

Article One Xi'an Jiaotong-Liverpool University Student Union is a self-governing organization, which accepts the help and guidance of the Student Affairs Office, accepts supervision of all full-time registered undergraduates in Xi'an Jiaotong-Liverpool University, and is responsible for all full-time registered undergraduates in Xi'an Jiaotong-Liverpool University. It is a bond and bridge between students and school, a stage and basement to develop and boom campus culture, and provides every student chances to gain overall development. We will observe the national laws and regulations, and act within the laws.

第二条 本会承认《中华全国学生联合会章程》及《江苏省学生联合会章程》，以团体会员身份参加中华全国学生联合会和江苏省学生联合会，并参加其组织的活动。



Article Two Student Union acknowledges “The National Student Federation Regulations” and “The Jiangsu province Student Federation Regulations”. All members will join both organizations and participate in activities as their members.

第三条 本会的基本任务是：

- （一）代表和维护广大同学的正当权益和要求，热情为同学们服务，构建学校有关部门与广大同学的联系，协助和促进学校的教育和管理工作。
- （二）根据会员的需求，开展多种自我管理、自我教育和自我服务活动，为会员提高民主素质、树立科学精神、全面成才创造良好条件。
- （三）增进我国各民族同学间的交往与团结及保持中外同学间的友好往来。

Article Three Basic Tasks:

- 1) We will be on behalf of students and protect their proper rights, satisfy their proper demands, service them enthusiastically, and build a relationship between related university departments and students, which aims to assist and promote education and management of school.
- 2) In accordance with members' requirements, we will develop various activities to improve our abilities for self-managing, self-educating and self-serving. This will



create a great condition for students to enhance democracy quality, establish science spirit, and achieve overall development.

- 3) Improve the national unity in China and keep friendly contact with Chinese and International students.

第四条 本会各级组织实行民主集中制原则。各级组织均由民主选举产生，并对学生会干事全员大会负责，对全体会员负责。

Article Four All levels of organizations implement the principle of democratic centralism. Those organizations are found after democratic election, and are responsible for the plenary of officer of Student Union and all members of Student Union.



第二章 组 成

Chapter II Structure

第五条 西交利物浦大学学生会组成如下表所示。

Article Five The structure of Student Union of Xi'an Jiaotong-Liverpool

University is shown as followed.

西交利物浦大学学生会干事全员大会 Plenary of Officer of Student Union of Xi'an Jiaotong-Liverpool University				
主席、副主席 President and Vice-Presidents				
秘书处 Secretariat	财务部 Financial Office	人力资源中心 Human Resource Center	学生权益维护 中心 Student Right Protecting Center	宣传与网络维 护部 Publicity and Network Maintenance Division
外联部 External Liaison Division	学习部 Academic Division	体育部 Sports Division	文艺部 Literature and Arts Division	国际部 International Division
西交利物浦大学全体在籍全日制本科学生 All full-time registered undergraduates in Xi'an Jiaotong-Liverpool University				



Chapter III Member

第六条 凡取得西交利物浦大学学籍的全日制本科生均为本会会员。

Article Six Every student would be admitted as members if they are full-time registered undergraduates in Xi'an Jiaotong-Liverpool University.

第七条 会员的权利和义务

(一) 会员享有如下权利：

1. 在本会内享有监督权、选举权、被选举权和表决权。
2. 有权通过各种正当途径和方式对本会各级组织、干部及其工作进行监督、批评、讨论或提出建议和意见。
3. 可参加本会各项活动，并享受本会一切福利及设施。
4. 会员在本会内受到不正当待遇时，有权请求本会帮助保护；会员在学习、生活等方面遇到困难时，有权请求本会帮助解决；本会各级组织必须认真对待。

(二) 会员应履行如下基本义务：

1. 遵守国家宪法和其他法律、法规，遵守校规和校纪，遵守本会章程。
2. 支持本会各级组织的工作，积极参加本会组织的各种活动，执行本会的决议，服从本会各级组织的领导，积极完成本会委托的工作任务，维护本会的荣誉。
3. 在行使权利时，不得损害国家、社会及本会的利益，不得妨碍他人行使权利。

Article Seven Member Rights and Obligations

1) Rights:



-
- a. Own rights of supervision, selection, being elected, and vote.
 - b. Have rights to supervise, criticize, discuss, or advise all levels of organizations and officers about their works through proper ways.
 - c. Have rights to take part in any activity developed by Student Union. All welfare and facilities can be accessed completely.
 - d. Members can ask for protection if they are treated unfairly in union, and help when meeting difficulties in study and lives. It is necessary for all levels of organizations to take these requests seriously.

2) Obligations:

- a. Observe laws and regulations of China and school. Comply with this regulation.
- b. As a member in Student Union, every one should support organization's operation, participate in various activities and accomplish tasks actively, obey resolutions and leadership, and defend honor of student union.
- c. When exercising powers, you should not damage national、social and Student Union's benefits. Meanwhile, it cannot be allowed to prevent others from exercising power.



第八条 学生会有通报表扬和通报批评的权力。对在各项工作中表现突出的学生会各级组织和同学，学生会有权通报表扬；对于不执行本会决议，违反本会章程的学生会各级组织和同学，本会有权进行通报批评，情节严重者本会将向学生会有关纪律管理部门申报，给予相应的纪律处分。

Article Eight Student Union has rights to announce praise and criticism on the basis of members' performance. Any member who has a serious behavior will be subject to disciplinary sanction by discipline department.

第四章 组织和机构

Chapter IV Organization and Institution

第一部分 权力机构

Section 1 Authority institution

第九条 本会的一切权力属于取得西交利物浦大学学籍的全日制本科在校学生。会员行使权力是通过对学生会主席团成员工作的监督与建议实现的。

Article Nine All power of Student Union belongs to all full-time registered undergraduate in Xi'an Jiaotong-Liverpool University. The exercise of power is accomplished by supervision and suggestion for the Presidium of Student Union.

第十条 西交利物浦大学学生会干事全员大会是本会的最高权力机构。

Article Ten Xi'an Jiaotong-Liverpool University plenary of officer of Student Union is the supreme authority of the student union.



第十一条 学生会干事全员大会（约 300 人）每届任期一学年，每学年召开一次。举行时间一般在每年的九月或十月，学生会干事全员大会的举行时间可以根据实际情况提前或延迟。

Article Eleven The plenary of officer of Student Union (around 300 people) is elected for a term of one academic year, the meeting is held once a year in September or October. The date of the meeting can be advanced or postponed according to the situation.

第十二条 学生会干事全员大会的组织工作依据《西交利物浦大学学生会章程》进行。

Article Twelve Organizational work of the plenary of officer of Student Union is accordance with “Regulations of Xi'an Jiaotong-Liverpool University Student Union”.

第十三条 学生会干事全员大会常务委员会是学生代表大会闭会期间的常务理事机构，代表履行学生代表大会职权。

Article Thirteen The standing committee of the plenary of officer of Student Union is the standing director institution when the plenary of officer of Student Union is not in session, fulfills the functions and powers of congress on its behalf.

第十四条 常务委员会的产生：

（一）由学生会干事全员大会选举产生，其组成人员为学生会主席团全体成员。



(二)常务委员会委员任期一学年,其任期在学生代表大会闭会时结束,根据常务委员会的实际情况,对常务委员会进行换届改选。

Article Fourteen Establishment of the standing committee

1) The standing committee is elected by the plenary of officer of Student Union; it is made up of the members from the Student Union Presidium.

2) The members of standing committee are elected for a term of one academic year; it shall exercise its functions and powers until the end of plenary of officer of Student Union. According to the actual conditions of the standing committee, the standing committee shall be transited and reelected.

第十五条 常务委员会的主要权力和职责是:

(一) 广泛收集同学们对学习、生活、权益方面的意见和建议,由委员提出并经全体讨论后形成提案,由学生会提交相关部门解决,并向同学公布解决情况。

(二) 积极向校领导反映学生思想动态和学习生活中的意见和建议,争取得到重视和解决,并向广大学生传达学校的政策,起到信息枢纽的作用。

(三) 负责学生会干事全员大会的提案工作。

Article Fifteen The major powers and functions of standing committee are:

1) Standing committee should widely collect advice and suggestions about study, life, rights and interests from students.



Proposals are raised by members of committee and formed after being discussed together. Student union submits proposals to competent department to solve and announce the resolutions to students.

2) Standing committee should actively inform the advices and suggestions about students' ideological trend and life in study to university's leaders, and try to get attentions and solutions from authority, and convey the policies of university to all students. Students union should play the role of information hinge.

3) Standing committee is responsible for proposals of plenary of officer of student union.

第十六条 学生会学生干事选拔面向全体取得西交利物浦大学本科学籍的在校学生开放，自由报名，投递简历，由上一届学生会全体干事选出，任期一学年。

Article Sixteen The voting of officers of Student Union is open for all full-time registered undergraduates in Xi'an Jiaotong-Liverpool University who can apply freely and deliver resumes. Officers of Student Union are selected by the previous and host for one academic year.

第十七条 学生会干事全员大会的权力和职责包括：



1. 听取并审议上一届学生会工作报告。
2. 讨论和决定今后学生会的工作方针和任务。
3. 选举产生新一届学生会主席团。
4. 以提案的形式，将同学们的意见和建议提交大会审议，并在任期内监督新一届学生会执行大会所作的各项决议。
5. 审议、通过、修改学生会章程。
6. 讨论通过本会的决议、制度、条例。

Article Seventeen The powers and functions of Plenary of Officer of Student Union are:

- 1) Plenary of Officer of Student Union should listen and deliberate the work reports of the previous one student union.
- 2) Plenary of Officer of Student Union should discuss and determine the future guidelines and tasks of student.
- 3) Plenary of Officer of Student Union should elect the new student union presidium.
- 4) The advices and suggestions of students should be submitted to Plenary of Officer of Student Union by the form of proposals.
Plenary of Officer of Student Union should supervise all resolutions of new student union's execute assembly.
- 5) Plenary of Officer of Student Union has power to deliberate, pass and alter the article of association
- 6) Plenary of Officer of Student Union should discuss and resolutions, institutions and regulations of the congress.



第十八条 学生会干事享有如下权利：

1. 通过民主程序讨论和决定全校学生会干事全员大会的重大事务。
2. 对学生会的工作提出建议、批评，实行监督。
3. 有选举权、被选举权、表决权、提案权和监督权。
4. 就学生会干事全员大会职权范围提出议案的权利。所有议案应于学生会干事全员大会召开前一周向学生会干事全员大会常务委员会提出，并由学生会干事全员大会常务委员会决定是否列入议程；未列入议程之议案，由新一届主席团或学生会干事全员大会常务委员会负责答复。
5. 就上一届常务委员会、主席团所有工作报告进行质询的权利。

Article Eighteen Officers of Student Union have these rights:

- 1) Officers of Student Union should discuss and decide important affairs of the Plenary of Office of Student Union through the democratic process.
- 2) Officers of Student Union should suggest, criticize and supervise the work of the student union.
- 3) Officers of Student Union have the right to vote and to be elected, the right to vote, the right to propose bills and the right of supervise.
- 4) Officers of Student Union have the power to propose bills about the right scope of Plenary of Officer of Student Union. A week before the Plenary of Officer of Student Union, all bills should be proposed to the Plenary of Officer of Student



Union and decided whether the bills can be listed in the agenda by the Plenary of Officer of Student Union. The bills which are not included in the agenda will be replied by the new presidium or Plenary of Officer of Student Union

- 5) Officers of student union have the power of questioning the work report of standing committee and presidium.

第十九条 西交利物浦大学学生会干事应履行如下义务：

1. 按时出席全校学生会干事全员大会。
2. 真实客观地行使自己的职权。

Article Nineteen Officers of Student Union of Xi'an Jiaotong-Liverpool

University should perform these duties.

- 1) Attend the Plenary of Officer of Student Union on time.
- 2) Exercising powers objectivity and impartial.

第二部分 执行机构

Section 2 Executing institution

第二十条 西交利物浦大学学生会主席团是西交利物浦大学学生会干事全员大会的执行机构，是学生会干事全员大会的权力象征，对其负责并接受其监督。

Article Twenty The Presidium of Xi'an Jiaotong-Liverpool University

Student Union is the executing institution of plenary of officer of Student Union of Xi'an Jiaotong-Liverpool University. It is the



symbol of plenary of officer of Student Union power. The presidium is responsible for Student Union and supervised by it.

第二十一条 学生会主席团的职责：

- （一）在学生会干事全员大会闭会期间，代行其职责，领导学生会的日常工作。
- （二）解释本章程，并监督其实施。
- （三）以每月例行工作会议的形式，指导、帮助、协调各职能部门开展工作。
- （四）通过制定学生会各项工作制度，规范学生会活动的开展，并对各职能部门的业务作监督考评。
- （五）培养、选拔、考核、监督学生会各职能部门的主要干事。
- （六）增进与兄弟院校及各社会各阶层的交流、协作和友谊。
- （七）联系校团委、学生事务办公室等，增强学生会与上级部门的沟通与交流。

Article Twenty One Obligations of the Presidium of Student Union

- 1) During the closed period of plenary of officer of Student Union, act on its behalf and lead the daily work of Student Union.
- 2) Account for this constitution and supervise its implementation.
- 3) Guide, help and coordinate each functional division conducting work in the form of monthly routine work conference.
- 4) Regulate the operation of activities of Student Union, and



supervise and evaluate the work of every functional department by formulating every working system.

5) Train, select, assess and supervise leaders of all functional departments.

6) Strengthen communication, cooperation and friendship with fraternal universities and all classes of society.

7) Contact the School League Committee, Student Affairs Office etc. Strengthen the communication between Student Union and superior departments.

第二十二条 学生会各部门负责人对其部门所开展的活动要有一份详细的计划表（明确到人），将计划表提前一周左右交给主席团会议召集人，主席团会议将对该计划的可行性进行讨论研究，由主席团会议（参与讨论的人数应达到主席团总人数的 2/3）决定后方可生效，活动的相关人员必须参加此会议。

Article Twenty Two Each division leaders of Student Union should have a specific schedule of activities conducted by its division (as explicitly as possible) and deliver the schedule to the convener of presidium meeting. The presidium meeting will discuss the feasibility of plans. All plans can go into effect only after the presidium meeting decides it (the number of participants should be up to at least 2/3 of the total number of presidium members). Relevant members of activities must



attend the meeting.

第二十三条 学生会主席团实行以主席为核心的集体领导制，设主席一人，副主席二名；设有体育部、学习部、文艺部、宣传与网络维护部、外联部、秘书处、财务部、国际部、学生权益维护中心、人力资源中心十个部门。其中各部部长一名，副部长一至三名、干事若干。

Article Twenty Three The Presidium of Student Union implements

collective leadership system with the core of president. There are one president and two vice-presidents. There are Sports Division, Academic Division, Literature and Arts Division, Publicity and Network Maintenance Division, External Liaison Division, Secretariat, Financial Office, International Division, Student Right Protecting Center and Human Resource Center. There is a minister, one to three vice-ministers and several officers in each department.

第二十四条 学生会主席团实行主席负责制。对于主席团会议审议通过的决议，主席对决议在施行期间所作的任何变化、改动有决定权。对于该变化决定执行后产生的后果及影响，由主席对其负责。

Article Twenty Four The Presidium of Student Union carries out the

chairman responsibility system. President has the discretion to any changes during the process of decisions which have been discussed and passed by the presidium meeting. The president should take responsibility for the outcome and



effect.

第二十五条 学生会主席团下设各职能部门，在主席团的领导下开展具体工作，对主席团负责并接受其监督。主席直接领导秘书处、财务部、人力资源中心，副主席分别分管其余七个部门，副主席协助主席做好学生会的行政工作。副主席有行为纪律监督的权力，有权对本会干事的不当行为做出适当警告。

Article Twenty Five All functional departments in the Student Union

conduct specific work under the leadership of the presidium.

They should be responsible for the presidium and be

supervised by it. The president leads Secretariat, Financial

Office and Human Resource Division directly. The

vice-president takes charge of the remaining seven

departments and assists the president in doing the clerical

work in Student Union. The vice-president has right to

supervise discipline and give appropriate warnings to officers

who have incorrect behavior.

第二十六条 学生会各职能部门的具体工作依据《西交利物浦大学学生会工作手册》进行。

Article Twenty Six Specific work of every functional department in the

Student Union should be conducted according to “Xi'an

Jiaotong-Liverpool University Student Union Workbook”.



第二十七条 主席团会议为每两周召开一次，会议可根据实际情况调整为每周一次。在会中各部门向主席团汇报上一阶段的活动情况。会议由主席负责通知。

Article Twenty Seven Meeting of The Presidium of Student Union is held every two weeks; the meeting can be adjusted once a week according to the practical situation. During the meeting, each department reports to The Presidium about the activity situation on the last stage. The president is in charge of notification.

第二十八条 学生会干事每一学年选举一次。

Article Twenty Eight Election of student officers is held once a academic year.

第二十九条 学生会干事在任期内有人事变动的需上报学生会主席团，通过后方可有效。部长级以上（包括部长）人事有变动的，须学生会干事全员大会及其常务委员会全体成员出席或 2/3 以上人员出席决定之；学生会干事全员大会闭会期间，须常务委员会全体成员出席或 2/3 以上人员出席决定之。

Article Twenty Nine Changes of personnel in tenure as student officers should be reported to The Presidium of Student Union, which cannot demonstrate the validness until getting the permission of it. It should be decided by two thirds of members of plenary of officer of Student Union and its Standing Committee if there

are personnel changes of Ministers or above, or be decided by two thirds of members of Standing Committee during the closed period of plenary of officer of Student Union.

第三十条 学生会主席团的产生：

- （一）学生会主席团由上届学生会主席团从学生会会员中提名候选人，经学生会干事全员大会选举或表决产生，任期一学年。
- （二）学生会干事全员大会闭会期间，由学生会主席团成员提议，并召集主席团会议，经表决三分之二成员通过后，即行罢免学生会主席或其他主席团成员的职务。
- （三）在任职期间，主席团成员由于特殊原因不适合继续担任工作，须由本人或其所在部门提出书面申请，经主席团会议表决半数通过后，可免去其职务。
- （四）主席罢免后，应由秘书处召集主席团会议讨论接任人选，其人选原则上必须是现任主席团成员，并交由学生会全体会员大会表决半数通过，产生新任学生会主席。
- （五）在学生会干事全员大会闭会期间，（除主席外）新增补主席团成员应由学生会主席团提名，并表决半数通过产生。

Article Thirty The generation of the Presidium of Student Union:

- 1) Last presidium nominates candidates among members of the Student Union. Plenary of officer of Student Union votes on it to elect the new presidium which will work for one academic year.
- 2) During the closed period of the plenary of officer of Student Union, the presidium of Student Union members can



suggest and convene presidium meeting to impeach president or other members' position if the suggestion can be passed by two-thirds of the members.

- 3) During the service as presidium member, if any member of presidium is not suitable for the work for some special reasons, he/she should submit a written application to his/her department. The application can be passed if it is passed by half of the presidium.
- 4) During the closing period of the plenary of officer of Student Union, minister of the secretariat should gather the presidium to discuss the candidates by meeting. The candidates must be the members of the presidium. The candidate won't become the new president until he wins the vote in assembly of all members of Student Union, and gain the approval of half of the members from the presidium of Student Union
- 5) During the closing period of the plenary of officer of student union, new member of presidium (except the President) should be nominated by current member of presidium and gain approval of half of the members from presidium of student union.



Section 3 Supervision institution

第三十一条 西交利物浦大学学生会人力资源中心是西交利物浦大学学生会的监管机构，是学生一切机构的纪律管理执行组织。

Article Thirty One Human Resource Center of the Xi'an Jiaotong-Liverpool University Student Union is the supervision organization of the Xi'an Jiaotong-Liverpool University Student Union to implement discipline management of all bodies in the Student Union.

第三十二条 学生会人力资源中心的职责包括：

- （一）受学生会干事全员大会常务委员会以及学生会主席团的领导，负责学生会的纪律检查工作。
- （二）实行民主集中制原则，按照学生会章程的规定行使职权。
- （三）对学生会全体会员进行学生会纪律教育，模范遵守学生会纪律，坚决反对违反学生会纪律的行为。
- （四）调查和处理学生会部门或个人违反学生会纪律的案件，受理学生会会员对学生会部门或个人的检举。
- （五）维护学生会全体会员的权利。
- （六）以身作则，遵守学生会纪律，做好学生会纪律管理工作。
- （七）接受学生会主席团委托的其他任务。

Article Thirty Two Human Resource Center of the Student Union exercises the following powers:

- 1) Taking charge of discipline inspection of the Student Union



under the leadership of plenary of officer of Student Union and Presidium of the Student Union.

- 2) Adopting the system of democratic centralism and exercising the powers according to regulations of the Student Union.
- 3) Educating all the members on the disciplines of the Student Union, setting a good example in observing those disciplines and fighting against disciplinary offences.
- 4) Investigating and settling the disciplinary offences of departments of the Student Union and individual students and accepting and investigating reports of members of the Student Union against departments of the Student Union and individuals.
- 5) Safeguarding the rights of all members of the Student Union.
- 6) Setting examples in observing disciplines of the Student Union and managing disciplines of the Student Union.
- 7) Carrying out tasks entrusted by Presidium of the Student Union.



第三十三条 学生会人力资源中心具体工作依据《西交利物浦大学学生会工作手册》以及《西交利物浦大学学生会纪律处罚条例》进行。

Article Thirty Three Human Resource Center of the Student Union carries out its work based on “Work Book of the Student Union of Xi’an Jiaotong-Liverpool University and “Regulations for Disciplinary Action of Student Union of Xi’an Jiaotong-Liverpool University”.

第三十四条 学生会人力资源中心对违纪案件的处罚表决通过，报学生会主席团批准，方可生效；如涉及学生会主席团人事任免，报学生会主席团，由学生会主席团提名并上报学生会干事全员大会常务委员会批准，方可生效。

Article Thirty Four Human Resource Center of the Student Union votes to pass the penalties of disciplinary offences and report them to the Presidium of the Student Union for approval before taking effect. If related to any personnel removal of the Presidium, the Presidium should make nomination and report it to the plenary of officer of Student Union for approval before taking effect.



第五章 学生会干事

Chapter V Officer

第三十五条 学生会干事是学生的公仆，学生会应按德才兼备的原则选拔干事，学生会干事须接受监督、考查、考核。

Article Thirty Five Student Union is the public servant for students. The officers should be selected by the principle with both political integrity and ability and accept supervision, examination and assessment.

第三十六条 学生会干事应具备的基本条件：

- （一）全心全意为同学服务，严格要求自己，以身作则，起模范作用。
- （二）工作认真负责，勤奋踏实，按时按质地完成组织交给的各项任务。
- （三）具有民主作风，能密切联系群众，团结同学，及时全面地反映同学的正确意见和合理要求，自觉接受同学监督，主动开展批评与自我批评。
- （四）学习刻苦，成绩优良，能正确处理学习与工作的关系。

Article Thirty Six Student Union officers should meet the following conditions:

- 1) Serving the students whole-heartedly, disciplining themselves and setting good examples as models.
- 2) Working in serious and responsible manner, working with assiduous sureness and finishing tasks entrusted as required on



time.

3) Possessing democratic working style, tying up to the students, timely and comprehensively reflecting correct opinions and reasonable requirements of the students, consciously accepting supervision, conducting criticism and self-criticism.

4) Studying hard, Getting good grades and handling the relation between work and study in perspective.

第三十七条 学生会干事的权利和义务：

- （一）有反映西交利物浦大学在校学生意见、建议的权利和义务。
- （二）有参加学生会的相关会议和活动的权利和义务。
- （三）有向上级充分阐述自己的意见、建议、观点、看法，并保留意见的权利和义务。
- （四）有遵守一切学生会章程、制度和条例的义务。
- （五）有服从上级指示的义务。

Article Thirty Seven Student Union officers have the following rights and obligations:

- 1) Have the right and obligation of reflecting opinions and suggestions of the students of Xi'an Jiaotong-Liverpool University.
- 2) Have the right and obligation of attending relevant meetings and participating in activities of the Student Union.



- 3) Have the right and obligation of expressing their opinions, suggestions and ideas to higher-ups sufficiently and reserving the opinions.
- 4) Have the obligation of complying with all regulations, systems and rules of the Student Union.
- 5) Have the obligation of abiding by the instructions of higher-ups.



第六章 会 费

Chapter VI Membership dues

第三十八条 本会对全体取得西交利物浦大学学籍的全日制本科在校学生开放，不向会员收取会费，一切活动经费由学校拨予学生会或学生会外联部赞助提供

Article Thirty Eight Student Union is open to all full-time undergraduate in XJTLU. The activity funds in Student Union are offered by the university or from the sponsorship provided by the External Liaison Division

第七章 章程的修改

Chapter VII Amend the Constitution

第三十九条 本章程的解释权归西交利物浦大学学生会主席团。

Article Thirty Nine The power of interpretation to this Constitution belongs to Xi'an Jiao tong-Liverpool University Student Union.

第四十条 本章程的修改权归西交利物浦大学学生会干事全员大会。学生会各干事或三个及以上会员联名，拥有提出修改案的权力。

Article Forty The power of amendment to this Constitution belongs to Xi'an Jiao tong-Liverpool University Student Union. Each officer or three



or more joint members of the Student Union have the right to put forward the amendment.

第四十一条 本章程修改案在获得主席团通过后将在学生会干事全员大会上提出，获全员大会三分之二以上投票通过即可生效。

Article Forty One The amendment will be presented in the Plenary of Officer of Student Union after being passed by the presidium. It will take effects after being adopted in the Plenary by more than two-thirds votes of Officer of Student Union.

第四十二条 本章程修改案的进行要求学生会干事全员大会出席率高于三分之二方可进行上提出。

Article Forty Two The amendment of the constitution in the Plenary of Officer of Student Union requires more than two-thirds attendance of the Plenary of Officer of Student Union.

第四十三条 本章程自通过之日生效。

Article Forty Three This Regulation takes effect upon the date of adoption.



Xi'an Jiaotong-Liverpool University

西交利物浦大學

西交利物浦大学学生会

Xi'an Jiao tong-Liverpool University Student Union

二〇一六年九月十五日

9/15/2016